



ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



METROPOLIS OF
NEW JERSEY

REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

ΚΑΛΩΣ ΩΡΙΓΑΤΕ, ΣΕΒΑΣΜΙΩΤΑΤΕ!
WELCOME, YOUR EMINENCE!

27 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ · OCTOBER 2019

Ζ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ · SEVENTH SUNDAY OF LUKE
ΑΓΙΟΥ ΜΑΡΤΥΡΟΣ ΝΕΣΤΟΡΟΣ · HOLY MARTYR NESTOR

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

ΑΓΙΑ ΣΚΕΠΗ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ · HOLY PROTECTION OF THE THEOTOKOS

Δευτέρα, 28 Οκτωβρίου	Όρθρος 8.00 π.μ. · Θεία Λειτουργία 9.00 π.μ. Δοξολογία ἐπὶ τῇ Ἐθνικῇ Ἑορτῇ 10.00 π.μ.
Monday, 28 October	Orthros 8.00 a.m. · Divine Liturgy 9.00 a.m. Doxology for OXI Day 10.00 a.m.

Ε' ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ · FIFTH SUNDAY OF LUKE

Κυριακή, 3 Νοεμβρίου	Όρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Sunday, 3 November	Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ. ΗΧΟΣ Β΄

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ
Ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἅϊδην
ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος,
ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν
καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ
Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων
ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς
ἡμῶν δόξα σοι.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄

Μέγαν εὗρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ
ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε,
τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν
Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ
σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα,
οὕτως Ἅγιε, Μεγαλομάρτυς
Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε,
δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ. ΗΧΟΣ Δ΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,
ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἡ
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν
τιμώντων σε.

RESURRECTIONAL. MODE II

When You descended unto death, O
Lord who yourself are immortal Life,
then did You mortify Hades by the
lightning flash of Your Divinity. Also
when You raised the dead from the
netherworld, all the Powers of the
heavens were crying out: O Giver of
life, Christ our God, glory to You.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty
champion, fortifying us in times of
danger, and defeating our foes, O
Victorious One. So, as you humbled
Lyaïos's arrogance by giving courage
to Nestor in the stadium, thus, O
holy Great Martyr Demetrios, to
Christ our God pray fervently,
beseeching Him to grant us His great
mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ; MODE IV

O Protection of Christians that never
falls, intercession with the Creator
that never fails, we sinners beg you,
do not ignore the voices of our
prayers. O good Lady, we implore
you, quickly come unto our aid,
when we cry out to you with faith.
Hurry to intercession, and hasten to
supplication, O Theotokos who
protect now and ever those who
honor you.

READING FROM THE APOSTLE: 2 CORINTHIANS 11.31-12.9

Προκ.: Ἰσχύς μου καὶ ὕμνησίς μου ὁ Κύριος, καὶ ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.
Στίχος· Παιδεύων ἐπαίδευσέ με ὁ Κύριος, καὶ τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με.

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι. Ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν Δαμασκηνῶν πιάσαι με, καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ. Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι· ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις Κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων· εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ἄρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον· εἴτε ἐν σώματι εἴτε χωρὶς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ὅτι ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. Ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι, ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου. Ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με κολαφίζῃ, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι. Ὑπὲρ τούτου τρίς τὸν Κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ' ἐμοῦ· καὶ εἴρηκέν μοι· Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται· ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

Prok.: *The Lord is my strength and my song, and He became my salvation.*

Vs.: *The Lord chastened and corrected me, but He did not give me up to death.*

Brethren, the God and Father of the Lord Jesus, he who is blessed for ever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven-whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise-whether in the body or out of the body I do not know, God knows-and he heard things that cannot be told, which man may not utter.

On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but he said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.

READING FROM THE GOSPEL: LUKE 8.5-15

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ, ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε· καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὕτη ἀπέθνησκειν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν. καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ρύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι, προσελθοῦσα ὀπισθεν ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ρύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· Τίς ὁ ἀψάμενός μου; ἀρνούμενων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσι καὶ λέγεις τίς ὁ ἀψάμενός μου; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἦψατό μου τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ. ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε, τρέμουσα ἦλθε καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· Θάρσει, θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· πορεύου εἰς εἰρήνην. Ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων· Μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε, καὶ σωθήσεται. ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπε· Μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησε λέγων· Ἡ παῖς, ἐγείρου. καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα

αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν. καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As he went, the people pressed round him. And a woman who had had a flow of blood for twelve years and had spent all her living upon physicians and could not be healed by anyone, came up behind him, and touched the fringe of his garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched me?" When all denied it, Peter said, "Master, the multitudes surround you and press upon you!" But Jesus said, "Some one touched me; for I perceive that power has gone forth from me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before him declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been immediately healed. And he said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While he was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher any more." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when he came to the house, he permitted no one to enter with him, except Peter and John and James, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but he said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand he called, saying, "Child, arise." And her spirit returned, and she got up at once; and he directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but he charged them to tell no one what had happened.



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

October 22, 2019

The Very Reverend and Reverend Clergy
Esteemed Members of the Metropolitan Council,
Esteemed Members of the Parish Councils, Philoptochos Sisterhood,
Faculty and Students of the Catechetical and Greek Afternoon Schools,
Directors and Participants of all Youth Organizations, and all devout
Orthodox Christians of the Greek Orthodox Communities of our Holy Metropolis of New
Jersey

My Beloved,

It is my fervent prayer that this letter finds all of you well and spiritually uplifted.

On Wednesday, November 13, 2019 the Greek Orthodox Metropolis of New Jersey will be honoring the Feastday of our Patron Saint, St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople. It is therefore with much joy and enthusiasm that I announce the celebration festivities mark this important Feastday in the life of our Holy Metropolis. The Divine Services, which will take place in the St. John Chrysostom Chapel in our Metropolis Headquarters (215 E. Grove Street, Westfield, NJ 07090) are as follows:

Tuesday, November 12, 2019

6:30 p.m. Hierarchical Great Vespers

Wednesday, November 13, 2019

9:00 a. m. Orthros and Hierarchical Divine Liturgy

All of you are wholeheartedly invited and encouraged to attend these Divine Services so that we may worship together as one spiritual family in honor our Patron Saint, St. John Chrysostom. Both the Great Vespers and the Divine Liturgy will be followed by a reception at our Metropolis Headquarters.

Wishing upon all of you the blessings of the Lord through the intercessions of St. John Chrysostom, I remain

With Paternal Love and Blessings,

† EVANGELOS
Metropolitan of New Jersey



ΙΕΡΑ ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ
ΕΠΙ ΤΗ ΕΟΡΤΗ ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ
ΝΕΚΤΑΡΙΟΥ

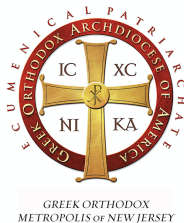


ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΠΕΝΤΑΠΟΛΕΩΣ ΤΟΥ ΘΑΥΜΑΤΟΥΡΓΟΥ,
ΠΡΟΣΚΑΛΕΙΣΘΕ ΟΠΩΣ ΠΑΡΕΥΡΕΘΕΙΤΕ ΕΙΣ ΤΑΣ ΙΕΡΑΣ
ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΣ ΤΗΣ ΠΑΝΗΓΥΡΕΩΣ
ΠΡΟΕΞΑΡΧΟΝΤΟΣ ΤΟΥ
ΣΕΒ. ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
κ.κ. ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ

ΤΗ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 8η ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2019
ΜΕΓΑΣ ΑΡΧΙΕΡΑΤΙΚΟΣ ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ – 6,30 μ.μ.

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΟ, 9η ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2019
ΟΡΘΟΣ – 8,30 π.μ.
ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΗ ΑΡΧΙΕΡΑΤΙΚΗ ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ – 10,00 π.μ.
(ΚΟΙΝΗ ΤΡΑΠΕΖΑ, ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΕΡΑΣ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

SAINT NEKTARIOS GREEK ORTHODOX MONASTERY & RETREAT CENTER
ΙΕΡΑ ΜΟΝΗ ΑΓΙΟΥ ΝΕΚΤΑΡΙΟΥ
8700 Hampton Valley Road
Emmitsburg, Maryland 21727



**IN CELEBRATION OF THE FEASTDAY
OF OUR FATHER AMONG THE SAINTS
ST. NEKTARIOS**



Bishop of Pentapolis and Wonder-Worker

You are invited to participate in the
Celebrations in honor of our Patron Saint.

Presided by
His Eminence,
Metropolitan Evangelos of New Jersey

Friday, November 8, 2019

Hierarchical Great Vespers
6:30 p.m.

Saturday, November 9, 2019

Orthros – 8:30 a.m.
Hierarchical Divine Liturgy – 10:00 a.m.
(Lunch to follow)

SAINT NEKTARIOS GREEK ORTHODOX MONASTERY & RETREAT CENTER

8700 Hampton Valley Road
Emmitsburg, Maryland 21727



JOY HOPE

KIDMISSION

SATURDAY, 11.16.19

9:00AM – 1:30PM

HOLY TRINITY

808 N. Broom Street

Wilmington, DE

Orthodox
Missionaries
Through Time

PLEASE RSVP by 11.2.19

Daphne2424@hotmail.com

610.864.3738



**HIS EMINENCE METROPOLITAN EVANGELOS OF THE
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY**

and

THE ST. JOHN THE THEOLOGIAN CATHEDRAL

Proudly Present

A Christmas Benefit Concert

**With Selections from G.F. Handel's "THE MESSIAH" and
selections of Christmas Songs and Carols**

SATURDAY DECEMBER 07, 2019 6:00 P.M.

**THE ST. JOHN THE THEOLOGIAN CATHEDRAL
353 East Clinton Avenue Tenafly New Jersey 07670**

FEATURING

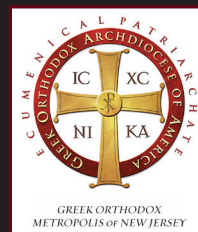
**Helena Biktasheva Foustieris, soprano; Alyson Spina, soprano; Eleni Catanzaro, soprano;
Catrina Albo, soprano; Amy Maude Helfer, mezzo-soprano; David O. White, tenor; Costas Tsourakis,
bass-baritone; Saffron Chung, pianist; Yelena Savranskaya, Concert Master, Violinist**

**The NJ Metropolis Chamber Orchestra and Chorus
Under the Direction of Maestro Dimitrios M Foustieris**

DONATION \$50

Tickets available in advance or at the door

**TO RESERVE TICKETS CALL: (201) 567-5072
Email: metropolitancathedral@stjohntenafly.org
Web: www.gonj.org**



\$250,000 IN SCHOLARSHIPS

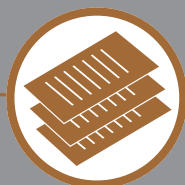
\$20,000 awarded to Music and Arts Majors

20 Awards of \$10,000 each

based on academic merit and financial need

20 Awards of \$2,500 each

based solely on academic achievement



The 2019/2020 scholarship application is available and can be completed online!

Applications from eligible college students accepted through **January 31, 2020.**

The application and qualification criteria, requirements, and guidelines are available at **www.panhellenicsf.org.**

If you are an undergraduate of Hellenic descent, we encourage you to apply for the scholarship awards!

For any questions or inquiries:

Please email info@panhellenicsf.org or call our office at (312) 357-6432



**PANHELLENIC
SCHOLARSHIP
FOUNDATION**

PanHellenic Scholarship Foundation
8501 West Higgins Road • Suite 210
Chicago, Illinois 60631



312.357.6432



312.872.0090



panhellenicsf.org



info@panhellenicsf.org

NOV 2-3 FREE ADMISSION



UPPER DARBY

Fall GREEK FESTIVAL

Saturday, Nov 2
11:00AM - 11:00PM

Sunday, Nov 3
12:00PM - 8:00PM

**AUTHENTIC
GREEK
FOOD &
PASTRIES**

**EVERYTHING IS INSIDE OUR
COMMUNITY CENTER**

**ENTRANCE IN REAR OF
PARKING LOT**

**ONLY MINUTES AWAY
SEPTA
BUS 42**



Proceeds go to Saint Demetrios Church and its cultural programs.

WWW.UDGREEKFEST.COM
229 Powell Lane Upper Darby, PA • (610) 352-7212